



OUR LADY OF LA VANG CATHOLIC CHURCH

288 S. Harbor Blvd., Santa Ana, CA 92704

Phone: (714) 775-6200 Fax: (714) 775-6226

Website: www.ourladyoflavang.org Email: parish@ourladyoflavang.org

Fourth Sunday in Ordinary Time Year A January 29, 2023

CLERGY † GIÁO SĨ † CLERO

<i>Rev. Joseph Luan Nguyen</i>	<i>Pastor</i>
<i>Rev. Joseph Thai Nguyen</i>	<i>Parochial Vicar</i>
<i>Mr. Adolfo Villalpando</i>	<i>Deacon</i>
<i>Mr. Tao (David) Phan</i>	<i>Deacon</i>

OFFICE HOUR † GIỜ LÀM VIỆC † HORAS DE OFICINA

Monday - Saturday / Thứ Hai - Thứ Bảy / Lunes - Sábado

9:00 AM—12:00 PM & 1:00 PM—5:00 PM

Sunday / Chúa Nhật / Domingo

Closed / Đóng Cửa / Cerrado

MINISTRY OFFICE † VĂN PHÒNG MỤC VỤ LA OFICINA DEL MINISTERIO

Deacon David Phan	Business Manager, Ext. 8701
Hilda McLean	Office Manager, Safe Environment, Ext. 8700
Janice Glaser	Book Keeper, Ext. 8707
Minh Nguyễn	Parish Secretary, Facility Coordinator Ext. 8703
Hải Trần	Parish Secretary, Ext. 8702
Sr. ThuHuong Nguyen, LHC	Giáo Lý Thiếu Nhi & Thêm Sức, Giáo Lý Người Lớn RCIA- Tiếng Việt, Ext. 8704
Paola Flores	Confirmation- Youth 4 Truth- Young Adult, RCIA-English (714) 852-2203
Cristobal Gomez	Educación Religiosa en Español RCIA-Español, Ext. 8706
Alejandro Lozano	Jóvenes Para Cristo/ JPC (714) 337-8768 en Español
Jimmy Nguyen	Thiếu Nhi Thánh Thể / Eucharistic Youth (714) 781-9622 dmlvtntt@gmail.com
Cindy Ngọc Trần	Trường Việt Ngữ / Viet School (714) 337-1292 vietngulavang@gmail.com
Trang Vũ	Tang Lễ/ Bereavement (714) 874-6853
Quyên Vũ	Chủ Tịch BTW / Vietnamese Council (714) 878-0119
Paola Flores	Hispanic Community Council / Consejo de la Comunidad Hispana (714) 852-2203



MASS SCHEDULE GIỜ LỄ † HORARIO DE MISAS

Weekday Masses / Lễ Ngày Thường / Misas Diarias

8:30 AM Tiếng Việt Thứ Hai, Thứ Ba, Thứ Tư, Thứ Sáu

8:30 AM Español Jueves

Saturday Masses / Lễ Thứ Bảy / Misa del Sábado

8:00 AM Tiếng Việt

6:00 PM (Vigil) Tiếng Việt & English

8:00 PM (Vigil) Español, Neo-Catechumenal

Sunday Masses / Lễ Chúa Nhật / Misas Dominicales

6:30 AM Tiếng Việt

8:30 AM Tiếng Việt

10:30 AM Tiếng Việt

12:30 PM Español

4:00 PM English, Confirmation Youth

6:00 PM Tiếng Việt

CONFESSION † GIẢI TỘI † CONFESIÓN

9:00 AM—9:45 AM Thursday / Thứ Năm / Jueves

4:15 PM—5:00 PM Saturday / Thứ Bảy / Sábado

ADORATION † GIỜ CHÀU † ADORACIÓN

7:00 AM—8:00 AM

Monday - Friday / Thứ Hai - Thứ Sáu / Lunes - Viernes

BAPTISM † RỬA TỘI † BAUTISMO

2:00 PM Tiếng Việt Chúa Nhật tuần Thứ Nhì

3:30 PM Español Primer Sábado del Mes

English Please contact the Parish office

SACRAMENTS † CÁC BÍ TÍCH † SACRAMENTOS

Please contact the Parish office for more information

Xin liên lạc văn phòng Giáo Xứ

Por favor llame a la oficina para más información

Đáp Ca
Phúc cho những ai có tinh thần nghèo khó, vì Nước Trời là của họ.

Lá Thư Cha Chánh Xứ

Chúa Nhật ngày 29 tháng 1, 2023

Quý Ông Bà và Anh Chị Em thân mến!

Tuần này Giáo Xứ chúng ta sẽ bắt đầu gây quỹ cho chương trình quỹ Mục Vụ 2023 của Giáo Phận. Hằng năm Đức Cha Kevin Vann, chủ chăn của Giáo Phận mời gọi các Giáo Xứ giúp cho Ngài trong việc tài trợ các chương trình giáo dục, đào tạo chủng sinh, giúp quý Cha hưu dưỡng và công tác bác ái. Năm nay chỉ tiêu của Giáo Xứ Đức Mẹ La Vang để giúp cho Đức Cha là \$72,000 dollars. Vì thế Giáo Xứ mời gọi quý ông bà anh chị em vui lòng đóng góp quảng đại cho giáo phận, mỗi gia đình xin đóng cho giáo phận là \$400 dollars, chúng ta có thể trả 1 lần, hay là trả góp. Năm nay, Giáo Xứ chúng ta cần 1 số tiền lớn để thay bàn thờ trong nhà thờ vì sau 16 năm các đèn trong nhà thờ hầu như hư hết. Xin quý ông bà đem phong bì về và tuần sau chúng ta đem tới bỏ vào giỏ nhà thờ hay đưa cho quý Cha. Nguyễn xin Chúa qua lời chuyển cầu của Đức Mẹ La Vang chúc lành và trả công cho quý ông bà anh chị em.

Các bài đọc trong Chúa Nhật 4 Quanh Năm hôm nay phát họa cho chúng ta mục đích của các tín hữu có được sự sống đời đời là hãy sống tinh thần của Tám Mối Phúc Thật. Chúa Giêsu cũng đưa ra cho các môn đệ những bí quyết là sống các giới răn của Chúa và hiến chương của tám mối phúc thật đây là những bí quyết sẽ dẫn chúng ta đến cuộc sống muôn đời, không phải tại thế gian này nhưng là cuộc sống mai sau. Trong bài thứ nhất của Tiên Tri Xophonia là những người Do Thái đã tìm đến công lý sự khiêm nhường và luôn tùy thuộc vào Thiên Chúa. Qua bài thứ hai, Thánh Phaolô nói là hãy dùng những ân sủng Chúa ban từ trời xuống để cho cộng đoàn tốt đẹp và Thiên Chúa đã ban cho họ qua người Con Yêu Dấu để thánh hoá và cứu độ họ. Bài Phúc Âm hôm nay Chúa đã phát họa hiến chương nước trời là bài Tám Mối Phúc Thật là phúc cho những ai đói khát đau buồn bị bách hại. Trong sự đói khát chúng ta biết được sự hiện hữu của Thiên Chúa, qua việc đau khổ bách hại. Chúa Giêsu cũng đưa ra việc Thiên Chúa sẽ chúc phúc cho những ai có tinh thần nghèo khó, công chính có lòng trong sạch và xây dựng hoà bình. Qua tinh thần của Tám Mối Phúc Thật chúng ta sẽ luôn được Chúa chúc phúc và chúng ta sẽ sống một cuộc sống thánh thiện và hạnh phúc hơn.

Chúng ta hãy đáp lại sự thách đố để sống Tám Mối Phúc Thật hằng ngày. Tám Mối Phúc Thật mời gọi chúng ta hãy sống với những người nghèo khó đau phiền và những ai đang đói khát điều công chúng. Cũng là một thách đố mời gọi chúng ta hãy trở nên hiền lành có tâm hồn trong sạch và trở nên những người xây dựng hoà bình khi đối xử với nhau trong gia đình cũng như ở ngoài xã hội. Chúng ta hãy chọn cuộc sống một cách khôn ngoan. Có hai con đường sự sống và sự chết, sự sống là chọn Chúa Giêsu là con đường dẫn tới sự sống muôn đời. Thách đố của chúng ta là Chúa mời gọi chúng ta hãy sống và chia sẻ cho anh chị em chúng ta.

Thân Mến trong Chúa Kitô và Đức Mẹ La Vang!

Linh Mục Giuse Nguyễn Văn Luân.

Chánh Xứ

XIN CẢM ƠN SỰ YÊU THƯƠNG CỦA QUÝ VỊ !

Tiền đóng góp trong các Thánh Lễ Chúa Nhật:

Ngày 22/01/2023: **\$22,995**

Tổng số phong bì: **241**

Đóng góp qua mạng: **\$420** Số lần đóng góp: **17**

Tiền đóng góp trong Thánh Lễ mừng Xuân Quý Mão
ngày 23/1/2023: **\$1,452**

Xin hãy giúp Giáo Xứ qua việc dùng Phong Bì hoặc dùng Mạng Internet để đóng góp trong các Thánh Lễ Chúa Nhật hàng tuần. Đây là phương cách chúng ta **“gói gém những món quà”** dâng lên Thiên Chúa và cảm tạ Ngài trong các Thánh Lễ.

Đóng góp qua Mạng Internet, xin vào trang nhà:

www.ourladyoflavang.org

THÔNG BÁO

QUỸ MỤC VỤ 2023

Trong các Thánh Lễ Chúa Nhật tuần này, Giáo Xứ sẽ bắt đầu phát các phong thư cho Quỹ Mục Vụ Giáo Phận (PSA) 2023. Quý Cha mời gọi mỗi gia đình đóng góp **\$400 cho Quỹ PSA 2023**. Việc tham dự của quý Ông Bà và Anh Chị em trong chương trình Quỹ Mục Vụ hằng năm mang lại những kết quả thực sự đáng kể cho các giáo xứ, các trường học, và các cộng đoàn của chúng ta. Thế nên, xin quý Ông Bà Anh Chị Em đáp ứng rộng rãi cho chương trình năm nay. Xin cảm ơn.

LIÊN MINH THÁNH TÂM

Kính mời Ban trị sự và đoàn viên LMTT tham dự **Chầu Thánh Thể lúc 7:30AM và Thánh Lễ 8:30AM thứ Sáu đầu tháng ngày 3/2/2023**, và sau đó sẽ không có họp đoàn. Kính mời Ban trị sự và Quý đoàn viên tham dự đông đủ. Xin cảm ơn.

KẾT QUẢ XỔ SỐ MỪNG XUÂN QUÝ MÃO

- Giải Đặc Biệt (\$20,000):
Dung Duong #01339
- Giải Nhất (\$5,000):
Nguyen #30721
- Giải Nhì (\$2,500):
Ruby Pham #12770
- Giải Ba (\$1,000):
Andy Nguyen #19607
- Giải Tư (\$200/mỗi giải):
Hong Tam Nguyen #17057
Hong Van Nguyen #19314
Trinh Mai #15006
Sinh Nguyen #100166

Xin Lưu Ý: Những quý vị trúng số, xin vui lòng liên lạc với văn phòng để nhận giải thưởng, vì sau ngày **22 tháng 2, 2023**, những giải trúng chưa có người đến nhận sẽ được gởi vào Quỹ Xây Linh Đài Đức Mẹ La Vang. Xin cảm ơn.

BIÊN NHẬN CHO VIỆC KHẤU TRỪ THUẾ

Xin quý vị ân nhân lưu ý những điều sau đây cho việc khấu trừ thuế cho năm 2022

1. Quý vị sẽ nhận được biên nhận từ Giáo Phận Orange nếu quý vị đã đóng góp cho Quỹ Mục Vụ (quỹ PSA) cho năm 2022.

2. Giáo Xứ sẽ gửi ra những biên nhận khấu trừ thuế cho những quý ân nhân đã đóng góp từ \$400 trở lên cho Giáo Xứ trong năm 2022 và những quý ân nhân đã đóng góp dưới \$400 trong năm 2022 vẫn muốn nhận biên nhận khấu trừ thuế, xin quý vị vui lòng liên lạc với văn phòng Giáo Xứ để chúng tôi làm biên nhận này cho quý vị.

Xin chân thành cảm ơn cho tất cả sự đóng góp của quý vị trong năm vừa qua. Nguyên xin Chúa chúc lành cho quý vị và gia đình.

XIN TIỀN LẦN HAI

Trong các Thánh Lễ Chúa Nhật tuần sau, Giáo Xứ sẽ có xin tiền lần hai cho Quỹ “**National Needs**”. Xin Quý Ông Bà Anh Chị Em rộng tay đóng góp. Xin cảm ơn.

RAO HÔN PHỐI

Vạn Trinh & Ricky Phan
Thánh Lễ Cưới sẽ được cử hành vào lúc
12 giờ - ngày 18 tháng 2, 2023

Khoa Nguyen & Paris Hoang
Thánh Lễ Cưới sẽ được cử hành vào lúc
10 giờ - ngày 25 tháng 2, 2023

Nếu quý vị biết chắc và có bằng chứng là các đôi hôn nhân trên có ngăn trở để tiến tới hôn phối, xin vui lòng liên lạc với cha Chánh Xứ Giuse Nguyễn Văn Luân. Xin các anh chị, đang chuẩn bị Lễ Cưới, hãy ghi danh và đóng tiền deposit “1 năm” trước ngày Lễ Hôn Phối, và phải hoàn tất giấy tờ và lệ phí “1 tháng trước” ngày Lễ Hôn Phối. Xin cảm ơn.

Ý CHỈ CẦU NGUYỆN TRONG THÁNG 1 CỦA ĐỨC THÁNH CHA PHANXICÔ

Cầu cho các nhà giáo dục.

Chúng ta hãy cầu nguyện để các nhà giáo dục trở nên chứng nhân đáng tin cậy, biết dạy về tình huynh đệ hơn là óc ganh đua, cũng như biết ưu tiên giúp đỡ những ai nhỏ bé nhất và dễ tổn thương nhất.

Responsorial Psalm
Blessed are the poor in spirit; the kingdom of heaven is theirs!

Pastor's Corner

January 29, 2023

Dear Brothers and Sisters in Christ!

This weekend our parish will begin PSA 2023 Campaign for our diocesan bishop. Each year, Bishop Vann, our diocesan bishop, asks us to help fulfill his ministerial support for different ministries throughout our diocese such as supporting the Seminarians' funds, educating the future priests of our diocese, assisting our Retired Priests, supporting the training of Catechists for education of our children, sponsoring catholic charities, and other ministries. This year, the quota from our parish to help our diocese in this Pastoral Services Appeal (PSA) is \$72,000. I hope that each family of our parish will donate \$400 for one year. You can either pay one time or break donations down quarterly or monthly. With your generous support, every dollar collected over our quota of \$72,000 will be returned to our parish to be used for our parish projects. For example, this year, we must change all the pews in the Church as soon as possible. Again, I am very grateful to all of you for your love, generosity, and continued support of our parish. May the Lord, through the intercession of Our Lady of La Vang, bless each of you with peace, love, and joy!

Today's readings define our Christian goal of eternal happiness, and they explain the attitudes and actions necessary to reach it. They form the outline for Christ-like living, giving the personal qualities expected of a disciple of Jesus and pointing out the way of life to be lived by a disciple. They show us the values that Christ cares about. The Beatitudes both fulfill and complete the Ten Commandments which stress the "Thou shalt not's." But Jesus presents the Beatitudes in a positive sense, as the virtues in life which will ultimately lead to the rewards of salvation - not in this world, but in the next. Zephaniah, in the first reading, calls the "moral minority" of the Jews of his time blessed, because they seek justice, humility, truth and righteousness, thus making a declaration of dependence on God. In the second reading, Paul advises his Corinthian Christians to use their gifts and Heaven-sent blessings for the good of the community because God has chosen to give them life in Jesus, by whom He justified, sanctified, and redeemed them. In today's Gospel, Jesus instructs his disciples in the paradoxical blessedness of poverty, hunger, sorrow, and persecution. In poverty, we recognize God's reign; in hunger, His providence; in sorrow, true happiness; and in persecution, true joy. In other words, the blessed in Jesus' list are poor in spirit, compassionate, meek, merciful, clean of heart, and peacemakers, and are those who are willing even to be insulted and persecuted for their lived Faith in him. Each of the inspired authors of today's readings, Zephaniah, Paul and Matthew, "makes a motion," that each of us should consider making a Declaration of Dependence on God and then work with His grace to lead holier and happier lives.

We need to respond to the challenge of Beatitudes in daily life. The Beatitudes propose to us a way of life, inviting us to identify with the poor, those who mourn, the meek, and those who hunger and thirst for justice. They challenge us to be compassionate people, to be men and women who are pure in heart, and to become the peacemakers in our dealings with one another, in our families and in the society at large, even when this approach to things exposes us to ridicule and persecution. Let us remember that each time we reach out to help the needy, the sick and the oppressed, we share with them a foretaste of the promises of the Beatitudes here and now. But we need to choose the way wisely. "There are two Ways, one of Life and one of Death, and there is a great difference between the two Ways." These are the opening lines of the "Didache", a first-century Christian catechism used to teach new Christians the essence of the Christian faith. The way of life is the way of Jesus that leads to eternal life. The challenge of the beatitudes is: "Are you going to be happy in the world's way or in Christ's way?" God wants us to live as brothers and sisters who care for one another.

Sincerely yours in Christ and Our Lady of La Vang!

Reverend Joseph Luan Nguyen,

Pastor

THANK YOU FOR YOUR GENEROSITY!

Sunday 01/22/2023 Collection: **\$22,995**
Number of Envelopes: **241**
EFT: **\$420** Number of EFT: **17**
Collection for Tet Lunar New Year 1/23/2023: **\$1,452**

*Please use envelopes or online giving as
an act of thanksgiving to the Lord.*

*For online giving, please visit
www.ourladyoflavang.org*

Salmo Responsorial
Dichosos los pobres de espíritu, porque de ellos es el Reino de los cielos.

Notas del Párroco

Domingo, enero 29, 2023

¡Queridos hermanos y hermanas en Cristo!

Este fin de semana nuestra parroquia comenzará la Campaña PSA 2023 para nuestro obispo diocesano. Cada año, el obispo Vann, nuestro obispo diocesano, nos pide que lo ayudemos a cumplir con su apoyo ministerial para diferentes ministerios en toda nuestra diócesis, como apoyar los fondos de los seminaristas, educar a los futuros sacerdotes de nuestra diócesis, ayudar a nuestros sacerdotes jubilados, apoyar la formación de catequistas. para la educación de nuestros hijos, el patrocinio de organizaciones benéficas católicas y otros ministerios. Este año, la cuota de nuestra parroquia para ayudar a nuestra diócesis en esta Campaña de Servicios Pastorales (PSA) es de \$72,000. Espero que cada familia de nuestra parroquia done \$400 por un año. Puede pagar una sola vez o dividir las donaciones en forma trimestral o mensual. Con su generoso apoyo, cada dólar recaudado sobre nuestra cuota de \$72,000 será devuelto a nuestra parroquia para ser utilizado en nuestros proyectos parroquiales. Por ejemplo, este año, debemos cambiar todos los bancos de la Iglesia lo antes posible. Nuevamente, estoy muy agradecido con todos ustedes por su amor, generosidad y continuo apoyo a nuestra parroquia. ¡Que el Señor, por intercesión de Nuestra Señora de La Vang, bendiga a cada uno de ustedes con paz, amor y alegría!

Las lecturas de hoy definen nuestra meta cristiana de la felicidad eterna y explican las actitudes y acciones necesarias para alcanzarla. Forman el bosquejo para vivir como Cristo, dando las cualidades personales que se esperan de un discípulo de Jesús y señalando la forma de vida que debe vivir un discípulo. Nos muestran los valores que le importan a Cristo. Las Bienaventuranzas cumplen y completan los Diez Mandamientos que enfatizan el "No harás". Pero Jesús presenta las Bienaventuranzas en un sentido positivo, como las virtudes de la vida que finalmente conducirán a las recompensas de la salvación, no en este mundo, sino en el venidero. Sofonías, en la primera lectura, llama bienaventurada a la "minoría moral" de los judíos de su tiempo, porque buscan la justicia, la humildad, la verdad y la rectitud, haciendo así una declaración de dependencia de Dios. En la segunda lectura, Pablo aconseja a sus cristianos de Corinto que usen sus dones y bendiciones enviadas por el Cielo para el bien de la comunidad porque Dios ha elegido darles vida en Jesús, por quien los justificó, santificó y redimió. En el Evangelio de hoy, Jesús instruye a sus discípulos en la paradójica bienaventuranza de la pobreza, el hambre, el dolor y la persecución. En la pobreza reconocemos el reino de Dios; en el hambre, su providencia; en el dolor, la verdadera felicidad; y en la persecución, la verdadera alegría. En otras palabras, los bienaventurados de la lista de Jesús son pobres de espíritu, compasivos, mansos, misericordiosos, limpios de corazón y pacificadores, y son aquellos que están dispuestos incluso a ser ultrajados y perseguidos por su Fe vivida en él. Cada uno de los autores inspirados de las lecturas de hoy, Sofonías, Pablo y Mateo, "hacen una moción", que cada uno de nosotros debería considerar hacer una Declaración de Dependencia de Dios y luego trabajar con Su gracia para llevar vidas más santas y felices.

Necesitamos responder al desafío de las Bienaventuranzas en la vida diaria. Las bienaventuranzas nos proponen un camino de vida, invitándonos a identificarnos con los pobres, los que lloran, los mansos, los que tienen hambre y sed de justicia. Nos desafían a ser personas compasivas, a ser hombres y mujeres puros de corazón, y a convertirnos en pacificadores en nuestro trato mutuo, en nuestras familias y en la sociedad en general, incluso cuando este enfoque de las cosas nos expone a burlas y persecuciones. Recordemos que cada vez que nos acercamos a ayudar a los necesitados, los enfermos y los oprimidos, compartimos con ellos un anticipo de las promesas de las Bienaventuranzas aquí y ahora. Pero tenemos que elegir el camino sabiamente. "Hay dos Caminos, uno de Vida y otro de Muerte, y hay una gran diferencia entre los dos Caminos". Estas son las primeras líneas de la "Didache", un catecismo cristiano del primer siglo usado para enseñar a los nuevos cristianos la esencia de la fe cristiana. El camino de la vida es el camino de Jesús que lleva a la vida eterna. El desafío de las bienaventuranzas es: "¿Vas a ser feliz a la manera del mundo o a la manera de Cristo?" Dios quiere que vivamos como hermanos y hermanas que se preocupan unos por otros.

¡Sinceramente suyo en Cristo y Nuestra Señora de La Vang!

Reverendo Joseph Luan Nguyen, Párroco.

GRACIAS POR SU GENEROSIDAD!

Colecta Dominical del 01/22/2023: **\$22,995**

Total Sobres Recibidos: **241**

EFT: **\$420** Donaciones Electrónicas: **17**

Colecta del Lunar Año Nuevo 1/23/2023: **\$1,452**

*Por favor use sus sobres dominicales como
acción de gracias al Señor.*

*Para donaciones por internet
visite nuestro website
www.ourladyoflavang.org*

ANNOUNCEMENTS

PSA 2023

We will kick start PSA for 2023 this weekend. Please bring home PSA envelopes. Your participation in the Pastoral Services Appeal makes a real and tangible impact on lives in our parishes, schools and communities. The very future of our faith depends on how we celebrate our blessings today and how we choose to share them. Please respond generously to the 2023 PSA. Thank you and God Bless.

RAFFLE WINNERS

Congratulations to the following winners:

2023 Tet New Year raffle drawing results:

Grand prize (\$20,000):

Dung Duong #01339

First Prize (\$5,000):

Nguyen #30721

Second Prize (\$2,500):

Ruby Pham #12770

Third Prize (\$1,000):

Andy Nguyen #19607

Fourth Prize (\$200/each):

Hong Tam Nguyen #17057

Hong Van Nguyen #19314

Trinh Mai #15006

Sinh Nguyen #100166

*All winning tickets must be claimed by Wednesday
February 22, 2023.*

SECOND COLLECTION

Next weekend, we will have second collection for **National Needs**. Please be generous for those who in needs. Thank you.

SACRAMENT OF BAPTISM

Sacrament of Baptism is celebrated on the 1st and 2nd Sunday of every month. For Vietnamese, the celebration will be on the 2nd Sunday at 2:00PM. For Spanish, the celebration will be on the 1st Saturday at 3:30PM. Please contact the office at (714)775-6200 for more information regarding to classes and registration. All registration must be turn in a week prior to class. Thank you.

NOTICIAS

PSA 2023

Enero 28, 2023 empezaremos la nueva Campaña Pastoral 2023 (PSA). Pasaremos los sobres para que lo lleven a casa y junto con su familia puedan decidir cuanto va a ser su Promesa este año. Lo puede pagar todo en un solo pago o puede pagar cada mes hasta el mes de diciembre. Dios los bendiga por su generosidad.



PASTORAL SERVICES APPEAL

Our faith. Our future.

SEGUNDA COLECTA

El próximo fin de semana tendremos una Segunda Colecta para las Necesidades Nacionales. Gracias por su generosidad.

GANADORES DE LA RIFAS

Gran Premio Dung Duong #01339 \$20,000

1er. Premio Nguyen #30721 \$5,000

2do. Premio Ruby Pham #12770 \$2,500

3er. Premio Andy Nguyen #19607 \$1,000

4to. Premio Hong Tam Nguyen #17057 \$200

- Premio Hong Van Nguyen #19314 \$200

- Premio Trinh Mai #15006 \$200

- Premio Sinh Nguyen #100166 \$200

*Los Ganadores tienen que reclamar sus premios
antes del 22 de Febrero del 2023.*

ETERNO DESCANSO

Oremos por nuestros hermanos que han partido a la casa del Señor:

María de la Luz Nava Diaz

John William Morales

Amelia Castañeda Torres

Que brille la Luz Perpetua para ellos.



Nhu Cầu GÂY QUỸ Của Giáo Xứ ĐMLV Năm 2023

Vì Lạm Phát - Giá Vật Liệu Leo Thang

A. Quỹ Xây Đài Đức Mẹ La Vang - Tòa Nhà Đức Tin & VP Giáo Xứ cần:

Toà Nhà Đức Tin & VP Giáo Xứ: \$8.500.000

Linh Đài Đức Mẹ La Vang: \$1.500.000

Nhu Cầu: \$11.000.000

Hiện Có: \$10.000.000

Cần Thêm: \$1.000.000

Quý Cha mời gọi hưởng ứng \$1.000 / 1 năm cho mỗi gia đình;

Thời gian gây quỹ: 01/01/2023 – 31/12/2023.

*Khi đóng góp từ mức \$3.000 trở lên,
quý vị ân nhân được ưu tiên khắc họ và tên
của mình hoặc của người thân đang còn sống hay qua đời
trên Đài Đức Mẹ La Vang khi xây xong.*

Giáo xứ còn có 4 bậc ân nhân khác:

Ân Nhân Danh Dự - 50 ngàn

Ân Nhân Bạc Nhất – 20 ngàn

Ân Nhân Bạc Nhì – 10 ngàn

Ân Nhân Bạc Ba – 5 ngàn

*Khi Quý Vị đóng góp từ 10 ngàn trở lên,
Giáo Xứ sẽ kính tặng một tượng Đức Mẹ La Vang khi khánh thành.*

B. Quỹ Mục Vụ Giáo Phận 2023 (Pastoral Services Appeal-PSA):

Chỉ Tiêu Giáo Phận: \$72.000

Chỉ Tiêu Giáo Xứ: \$102.000

PSA Rebate: \$30.000

Quý Cha mời gọi đóng góp \$400 / 1 năm cho mỗi gia đình.

Tổng số tiền dư ra sẽ được bỏ vào Quỹ Sửa Chữa Ghế & Bàn Quỳ trong nhà thờ

C. Quỹ Sinh Hoat Hàng Năm Giáo Xứ: \$15.000/Tuần

Quý Cha mời gọi đóng góp Tiền Giờ Chúa Nhật thêm \$2 mỗi tuần cho mỗi Gia Đình.

Khi quý vị hưởng ứng các loại QUỸ trên, xin quý vị ghi rõ **Số LD. Gia Đình (Envelope Number)** của quý vị, để chúng tôi ghi vào sổ sách số tiền hưởng ứng đúng theo từng loại QUỸ. Nếu quý vị chưa rõ hoặc chưa bao giờ có **Số LD. Gia Đình (Envelope Number)**, xin gặp nhân viên văn phòng giáo xứ để giúp quý vị có **Số LD. Gia Đình (Envelope Number)**. Văn phòng mở cửa: từ thứ Hai đến thứ Bảy, 9:00 AM – 12:00 PM, và 1:30 PM – 4:30 PM. Văn phòng đóng cửa: ngày Chúa Nhật. Cuối tháng 1 năm 2024, Giáo Xứ sẽ gửi về nhà quý vị Giấy Khấu Trừ Thuế với tất cả tổng số hưởng ứng trong năm 2023 của 2 QUỸ A,C trên; ngoại trừ, QUỸ PSA thì Giáo Phận gửi riêng.

Quý Cha Xin chân thành cảm ơn.

**Nguyện xin Thiên Chúa, qua lời cầu bầu của Đức Mẹ La Vang luôn ban ơn lành
đến cho toàn thể quý vị và gia quyến.**

Lời Chúa Giêsu Kitô trong sách Phúc Âm

***“Hãy bán tài sản của mình đi mà bố thí.
Hãy sắm lấy những túi tiền không hề cũ rách,
một kho tàng không thể hao hụt ở trên trời,
nơi kẻ trộm không bén mảng, mối mọt không đục phá.
Vì kho tàng của anh em ở đâu, thì lòng anh em ở đó.”
(Luca 12, 33-34)***

**Các Bậc Ân Nhân của Quý Xây Đài Đức Mẹ
và Tòa Nhà Đức Tin trong tuần qua**

Cuong Van Nguyen	\$3,000
Bánh Cuốn Thanh Trì	\$3,000
Kim Thanh Nguyen	\$3,000
Nguyen V Binh	\$500
Dieu Hien Hoang	\$300
Mary Bach Nguyen	\$300
Anh Ngoc Do	\$300
Nhai Hoang	\$200
Tuyet T Huynh	\$100

Nguyên xin Thiên Chúa qua lời chuyển cầu của Đức Mẹ La Vang trả công bội hậu và ban muôn ơn lành cho toàn thể quý vị và gia đình. Xin chân thành cảm ơn.

LA VANG TOUR, INC

(Sau chi phí, số dư sẽ được ủng hộ xây đài Đức Mẹ La Vang và các Hội Dòng, v.v.)

Tour 1: Ngày 26/2/2023 (1 ngày)-(Nhà thờ cổ) San Bernardino Mission - San Gabriel Mission Parish. Sáng đi chiều về, \$100/người. Ăn trưa buffet.

Tour 2: Ngày 17, 18, 19, 20 tháng 3, 2023 (New Mexico) - Đức Mẹ Guadalupe (Đức Mẹ Khóc) - Cầu thang Thánh Giuse Đức Mẹ Hồ Cát, Phanxico Assisi, Nhà Thờ Cha Tạo (Nhà Thờ Cổ), White Sand National Park. \$400/người, phòng 4 người.

Tour 3: Ngày 30 tháng 4, 2023 (1 ngày) San Diego - Nhà Thờ Chính Tòa San Diego - Du ngoạn tàu trên biển - chiến hạm USS (không bao vé vào cửa).

Tour 4: Ngày 7 tháng 5, 2023

Đại Lễ Đan Viện Xitô (Cha Sĩ Hạnh)

Sáng đi, chiều về (Ăn sáng, cafe, cơm trưa).

Tour 5: Ngày 18, 19, 20, 21 tháng 5 năm 2023 - Du ngoạn Lake Tahoe - Mottery Bay 17 Millas Dr - Virginia City (Bắc California). Tham quan danh lam thắng cảnh Bắc California, Đan Viện Châu Sơn, Thủ Phủ Sacramento, Nhà Thờ các Thánh Tử Đạo VN.

Tour 6: Ngày 29, 30, 1, 2, 3 tháng 6 năm 2023
Đức Mẹ Sáu Bi (Portland, Oregon và Canada)

Mọi chi tiết xin liên lạc:

Kim Loan (714) 422 5269 Hải Vũ (714) 422 5278

Tiffany (714) 234 1745 **Trả check hoặc Zelle:** (714) 234 1745

La Vang Tour INC trân trọng kính mời



HARBOR
HEALTHY LIVING PHARMACY

FREE HOME DELIVERY

GIAO THUỐC TẬN NHÀ MIỄN PHÍ

Location 1
646 S. Harbor Blvd.
Santa Ana, CA 92704
714-531-8080 Phone
714-531-9090 Fax

Location 2
16040 Harbor Blvd., Ste. K
Fountain Valley, CA 92708
714-531-9988 Phone
714-531-9987 Fax

Location 3
10900 Westminster Ave. #3
Garden Grove, CA 92843
714-537-0333 Phone
714-537-0033 Fax

**TOBIA
CASKET
&
FUNERAL**
714-894-3723

(Mr. Thiêm Nguyễn)
Www.tobiacasket.com

**ASIAN
PRINTING**

714-891-0898

(Ms. Hoa Lynn)

asianprinting@gmail.com



FUNDRAISER **ONLY** at 710 S Harbor Blvd, Santa Ana, CA 92704 (McFadden & Harbor location)

Mention: Our Lady of La Vang

15% of proceeds will be donated back to build the shrine at Our Lady of La Vang Church.

RECAUDACIÓN DE FONDOS

ÚNICAMENTE en 710 S Harbor Blvd, Santa Ana, CA 92704 (ubicación de McFadden & Harbor)

Mencione: El nombre de la parroquia de Nuestra Señora de La Vang durante su compra.

El 15% de los ingresos se donará para construir el Santuario en la iglesia de Nuestra Señora de La Vang.

CHƯƠNG TRÌNH GÂY QUỸ chỉ duy nhất tại 710 S Harbor Blvd, Santa Ana, CA 92704 (McFadden & Harbor)

Xin nói với nhân viên: Giáo dân của Giáo Xứ Đức Mẹ La Vang
15% lợi nhuận sẽ đóng góp để xây Đài Đức Mẹ tại Giáo Xứ Đức Mẹ La Vang.

KT Graphics

Printing - Copy

714 . 335 . 7083

Kt_graphics@yahoo.com

*Please contact the parish
office for your
advertisement.*